

NOVA LITTERATURA RUMANTSCHA

In text da teater biling che va sut la pel ed in crimi per giuvenils davart scumbigls famigliars – quai èn las pli novas ediziuns or da la Chasa Editura Rumantscha (CER). Entant ch'il monolog «**archiv**» dad Asa Hendry reflectescha en furma litterara il taschair en il context famigliar e l'ierta da l'agricultura alpina, raquinta Gianna Duschletta en «**Affers da famiglia**» dad eveniments dubius en l'Engiadina/Ota. Las duas ovras s'avischinan a moda fitg differenta al tema famiglia e mussan qua tras, quant multifara ed innovativa che la litteratura rumantscha è.

Asa Hendry dat ina vusch al taschair

da Nadina Derungs
(editura e mainafatschenta CER)

Cun «**archiv**» preschenta l'autur: Asa Hendry in'ovra che discuta en furma litterara la transmissiun da traumas tranter las generaziuns en l'agricultura da muntogna. Il text, ch'è cumpari sco ediziun bilingua (sursilvan/tudestg) tar la CER, serve sco basa per il teater «**Bab, siu archiv ed jeu**» ch'è vegnì inscenà quest atun l'emprima giada al festival travers zuoz.

«**archiv**» n'è dentant betg in text da teater classic, mabain in monolog che oscillescha tranter drammatica, prosa e poesia. Asa Hendry scriva al cumenzament che quest text saja «ina plaga aviarta» ed avertescha las lecturas ed ils lecturs dad esser precaut: as. En il center stat la relaziun dal giuven raquintader cun ses bab – in um marcà da greva lavur e plain istorgias taschentadas. En 14 maletgs expressivs raquinta il figl la suletta istorgia ch'il bab ha confidà a la famiglia:

La historia ei cuorta.

Denton custeivla.

Igl ei la suletta che jeu enconuschel.

Igl ei la suletta ch'il bab raquenta.

L'istorgia smatga e vul vegnir palesada: Ella raquinta d'in mat che ha stuì ir si d'alp cun ses aug. D'in mat che schelava, sch'i cuflava giu, e che zappava en las buatschas frestgas per stgaur ses pes, che laschava encrescher per la mamma e che ha stuì mangiar in'entira stad la charn d'in vadè crappà. Suentar duas emnas sa stortigliavan ils verms sin il taglier, ma l'aug scheva: «Maglia, buob, ei dat nuot auter.»

Igl è era l'istorgia d'in bab che na sa betg discurrer da quai ch'è capità en sia uffanza e che dat vinavant quest trauma betg elavurà a ses descendents. Ma schegea ch'il bab è quiet, discurra el d'in cuntin. Igl è ina lingua senza plets, ina lingua dal corp e da las egliadas. Ses figl ha emprendì da decodar questa lingua e sa dumonda:

Bab, has ti mai propi calau da runar vadials?

Forsa runas dapertut, nua che ti vas aunc adina in vadi carpau ella bagascha?

Ed igl aug ramura aunc adina el tgau e camonda:

Maglia. Maglia.

Tgei ha el schiglioc aunc cumandau?

Tgei has ti schiglioc aunc laguttii?

Cura ch'il bab daventa malsau («Enzatgei el magun»), cumenza il figl a reflectar sia rolla sco «archiv» dal bab, dal taschair e da las istorgias betg digeridas. Ses corp è stanchel e dovra ina pausa. Perquai rumpa el il taschair e cumenza a s'occupar da la playa averta.

Ina lingua sco fanestras da vaider

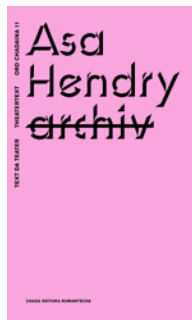
Il text, per il qual Asa Hendry ha survegni il premi travers zuoz 2024, examinescha en maniera differenziada, co che masculinitad egemoniala, relaziuns en famiglia e traumas tranter las generaziuns s'inscrivan en il corp ed en la lingua. La cuntrada alpina gioga ina rolla activa en quest conflict. Ella ha tant in effect smanatschant sco consolant. Tras quai furma ella ina part integrala da l'identitad, ma la smanatscha era.

La lingua dad «**archiv**» è caracterisada da frasis simplas e concisas. Questa reduziun sviluppa dentant ina gronda profunditad e forza metaforica, u sco Asa Hendry scriva: «Ils maletgs da quei text ein finiastras da glas. Els ein transparents. Sche la glisch dil sulegl entra, dat ei radis da puorla. Seigies precauta, els ein filigrans.» Tranter narraziun prosaica e poesia spessa nascha uschia ina litteratura che tutga e resuna ditg.

Da stalla sin tribuna

Asa Hendry, ch'è creschi: da si en la Val Lumnezia, enconuscha bain l'ambient agrar e la vita si d'alp. Ses geniturs èn ids ad alp, ed er iel pertgira gia dapi intginas stads la muaglia da l'Alp Diesrut entadim la Lumnezia. Tutina examinescha «**archiv**» quest ambient cun ina distanza critica. Asa Hendry, che ha studegià scienza da teater sco era scienza da teater applitgada, formulescha en l'annexa da l'ovra intgins patratgs davart il teater rumantsch contemporan e finescha cun in cler appel: «Nus duvrein ina dramaturgia che metta bufatg il det sillas plagas romontschas e che s'occupescha dallas historias ch'ein aunc buca vegnidas tractadas ni raquintadas sin ina tribuna.»

Cun «**archiv**» metta Asa Hendry in fundament – ed ans regala in text che taidla enstagl far reproschas, che sa metta sin via, che va a la tschertga.



Asa Hendry: **archiv**

Text da teater,
sursilvan/tudestg,
68 paginas, softcover,
ISBN 978-3-03845-093-1

Affers da famiglia – lectura captivanta per la juventetgna

da Karin Kohler-Pattis (editura CER)

L'autura putera Gianna Duschletta raquinta en ses crimi «**Affers da famiglia**» d'eveniments dubius en l'Engiadina: Durant ina gita al Lej da Prestinaun chatta Seraina ina bulscha che cuntegna ina fotografia veglia d'in mat davant ina tegia d'alp. La giuvna vegn a savair che quai è Marco, il giuven paster da l'Alp Arpiglia. Ma sin la fotografia è da vesair l'Alp Belvoir ch'è arsa giu avant tschintg onns. Al lieu d'incendi avev'ins chattà quella giada bancnotas d'in assagl d'ina banca a Samedan che n'è mai vegnì sclerì. Anc pli misterius è però che la bulscha tutgava al chanzlist da S-chanf ch'è disgrazià dacurt sut circumstanzas dubiusas sin il Piz Mezzaun. Ina casualitad? Seraina e Marco cumenzan ad investigar. Sustegn nunspegtà survegnan els dals dus vegliets mirveglius Peider ed Emil – els san tut quai che curra e passa en la vischnanca. Tuttenina cumpara ina persuna misteriusa che va zop, famas veglias cumenzan a far la runda, e dapli che Seraina e Marco chattan ora, pli profunds ch'els scumbigls famigliars daventan...

L'idea per quest roman criminal è vegnida a Gianna Duschletta durant ses studi a la Scuola auta da pedagogia da Berna. Là ha ella constatà ch'i n'è betg simpel da chattar buna lectura putera per l'instrucziun sin il stgalim aut. Uschia ha ella cumenzà a scriver sezza in'istorgia. «**Affers da famiglia**» sa drizza en emprima lingia a la juventetgna, ma è era divertent per fans da crimi creschids. Grazia al material didactic accompagnant è il crimi er adattà sco lectura en classe.

La situaziun da partenza tar Gianna Duschletta è pia stada la medema sco tar la scolasta Valentina Parolini. Ella aveva dumandà sias scholaras e ses scholars, tge gener da lectura ch'ins stuess porscher per ch'els legessan pli gugent. Il resun general era: crimis. Valentina Parolini ha perquai scrit durant il temp da corona il roman criminal «La melodia da la gĩa», cumpari dal 2022 tar la CER.

Cun «**Affers da famiglia**» stat uss a disposiziun a persunas giuvnas gia il segund crimi puter nov ed actual. Ensemen cun las istorgias criminalas dad Attilio Bivetti, medemmain cumparidas tar la CER, exista pia in bel sortiment da cas criminals scrits en puter e situads en l'Engiadina. Nus giavischain buna lectura!



Gianna Duschletta: **Affers da famiglia**

Crimi per giuvenils,
puter, 80 paginas,
softcover, ISBN 978-3-03845-097-9

Chasa Editura Rumantscha, Via da la Plessur 47
CH-7001 Cuira, telefon +41 81 250 40 46
info@chasaeditura.ch, www.chasaeditura.ch